**Group Daaraykamil.com**

- Sur facebook: www.facebook.com/daaraykamil
- Email: admin@daaraykamil.com

L’Attirance des cœurs vers le Connaisseur des Mystères

(Maktabatul Muridiyat) -
ONLINE MURID LIBRARY / BIBLIOTHEQUE VIRTUELLE MOURIDE
(Daaray Kamil)

Website: www.daaraykamil.com
Facebook: www.facebook.com/daaraykamil

لا تأخذوا الأنتهاك
Bismillâhir Rahmânir Rahîm!
Au nom de Dieu, le clément, le miséricordieux

Al hamdu lil haqqi mubîn man kawnuhû liya yabîn
alal kitâbil mustabîn ma’a jamî’în ni’ami
Gloire à la vérité manifeste (Dieu), lui dont la
disponibilité en ma faveur est certaine, par le livre
evident (le coran), de même que par l’ensemble
des bienfaits

Ahmadu rabbiyal ‘azîm hamdan kasiran là yarîm
musalliyan ‘alâ karîm qâdal warâ lil mun ‘ami
Je loue mon seigneur, l’incommensurable, d’une
louange surabondante et sans fin, en priant sur le
noble qui a affrîgé les créatures vers celui qui
accorde les bienfaits

Jazbul qulûb Ila’Allâmîl khuyûb

L’attirance des cœurs
vers le connaisseur des mystères

par

Cheikh Ahmadou Bamba
Yà rabbanà yà rabbanà yà rabbanà
Yà rabbanàchkur sa ‘yanà bil muntaqal muhtarami
O toi notre seigneur! ô toi notre seigneur! ô toi
notre seigneur! ô toi notre seigneur! ô toi notre
seigneur! accepte notre action, par la grâce du
sélectionné qui est le vénérable

Achkuru zal ‘archil majid chukran youlâqihi mazîd
musalliman ‘alal wahîd bikalkali wa kalimi
Je rends grâce au maître du trône glorieux, d’une
reconnaissance qui implique l’augmentation des
bienfaits, en dressant le salut à celui qui est unique,
par mon cœur et mes paroles

Chakartuhû iz khassání bikhidmatil mahis sanî
zâ khidmatin fil ‘alani lehû wa fakka walami
Je lui témoigne gratitude, car il m’a particularisé
par le service de l’effaceur sublime, en lui rendant
service manifestement, lui qui a brisé mon carcan

Sallî ‘alâ manin ja’al qutbal wuhûdî hîna hal
wâ âlíhî zawn nihal wa sahbihi wa karrimi
Prie sur celui qui est fait pôle de l’univers dès qu’il
est venu, sur sa famille, les possesseurs des dons
et sur ses compagnons et honoree-les tous

Lahû khitâbi dâ’iyâ bimâ yuhibbu mâdiyâ
wa qâdalî akhrâdiyâ zâdan lidâril karami
C’est à lui que s’adresse mes propos, appelant à ce
qui fut son vœux, il m’a octroyé ce que j’ai désiré en
provision pour la demeure honorable
Wa salliman yâ samadî alan nabî muhammadî wa allîhî wal hummadi wa kun li zit tarassumi
Puis accorde ton salut - ô toi le soutien universel!
au prophète Muhammed, à sa famille, ainsi qu’au
laudateur (de Dieu) et sois en la faveur de celui
qui suit des traces

Ya zal baqâ wal qidami minnî taqabbal khidami
wal turdi zat taqaddum bîha mouniral laqami
Ô toi le subsistant et le primordial! agrée mes
services et fais les accepter par le rééminent, ô toi
qui as illuminé mon sentier!

Zâka khiyârul ‘arabi zâka munîlul arabi
zâka sabîlut talabi tabîbu ahlis saqami
Celui-là est la fleur des arabes, celui-là est le
pourvoyeur des besoins, celui-là est la voie de la
solitude, il est la thérapeutique des personnes
malades

Sallî ‘alâ man ju’ilâ khayru nabiyyîn fuddîlâ
hîna abûnân jouhilâ fi tînihi wa ‘azzîmi
Prie sur celui qui est fait meilleur prophète, rendu
precellent lorsque l’aîleul était voilé dans la boue,
et glorifie-le

Wâ salliman yâ rabbîyâ ‘alâ khitâmîl anbiyâ
wal mursalînal asfiyâ inâmînîl mu’azzîmi
Et accorde salut - ô seigneur - au seuil des pro-
phètes et envoyés qui sont les purs, lui qui est
notre vénérable guide

Wâ salli yâ zan ni’matî ‘alâ rasûlîr rahmati
mîkhlaqî babin niqmati sababi kullî nasami
Et accorde prière - ô maître des bienfaits! - à l’en-
voyé de la miséricorde, celui qui verrouille la porte
du châtiment, lui qui est la raison d’être de tout
créature
Salli wa sallim yá qadîr ʿalâ sirâjikal munîr wahwil bachîru wan nazîr biniqamin wa niʿami O toi le puissant, accorde prière et salut à ton flambeau qui illumine; celui-la est l’annonciateur des bonnes nouvelles par le bienfaits et l’avertisseur par l’âchatiment

Zâka rasûlur râhati wa zâka rahbur râhati wa zâka zul fasâhati zâka rasûlul malhami celui-la est l’envoyé de la quiétude, c’est celui qui a la main généreuse et c’est lui le maître de l’éloquence, c’est lui l’envoyé combattant

Sallim wa sallim sarmadâ yâ man kafânî kamadâ alal bahîji Ahmadâ wa liya kun bi nahami ô toi qui m’a préservé de l’angoisse! accorde prière et salut au plus louangé (Ahmed), le charmant, et accorde-moi des dons copieux

Wasalliman ʿalâ amîn zâkal makînu wal matîn zâkal mujiru wal qamîn bizasân wahtarîmi Accorde ton salut à l’intègre (Al amîn), haut placé (auprès de Dieu) et solide, celui-là est le protecteur et il est celui qui est digne de cet éloge, et honore-le

Zâkal wahîdu wal majîd wahwil mabbarru wal ahîd man bis tiqâmatîn yaqûd îlal jinâni man ‘ami Celui est unique et glorieux, il est pieux et singulier, lui qui dirige par la rectitude l’aveugle vers le paradis
Li jammiyanna zahirî wa bâtini bi tahirî
Ya mâhiyân kabâ-îrî bi jahihi wa lamami
Embellis mon extérieur et mon intérieur au nom de
l'être pur, ô toi qui, grâce à lui, as affecté mes
pêches capitaux et veniels!

Yà man ladayhi amâli ‘anni ‘alal muzammili
sallî bi kullî kummali ma’a jamî’il umami
O toi entre les mains de qui se trouve mon espoir!
acorde de ma part ta prière à celui qui est drapé
(Al muzammil), aux parfaits (compagnons), de
même qu’à l’ensemble de la communauté

Wa sallimanna yà badî ‘alal mutâa’î wal mutî’
zâkal muchaffa’uch chaﬁ’ habîbîkal mufakhkhami
ô toi le novateur! accorde ton salut à celui qui est obéi
et qui est obéissant; celui-là est l’intercesseur dont l’in-
tercession est agréée, ton bien-aimé très estimé
Sallâ 'alâ khayrî rasûl yâ man bihi yahbû bî sîl fil âli was sahîl 'udûl wal tâqâbbal qalami Accorde ta prière au meilleur envoyé - ô toi qui exauce la requête par sa grâce! - à sa famille, à ses compagnons qui sont des justes et agréé ma plume

Hab liya kawna qalami buchâratal muqaddami waktûb bihi tâqaddumû bilâ azan aw alami Accorde-moi la faveur d'une plume qui soit la joie de celui qui est préposé au premier rang et promulgue, grâce à lui, ma prééminence, sans préjudice, ni mal

Sallî 'alâ khayrî nabî qa'dal warâ bil adabi yâ man kafâñi wadâbi bi jâhihî wa sallîmi Accorde ta prière et ton salut au meilleur prophète qui a dirigé les créatures par la bonne conduite, à toi qui m'a préservé de la mauvaise conduite grâce à lui

Wahwâl lazî fâqa siwâh minal barâya bi hudâh hattâ badâ katbu sumah fî'archikal mu'azzami Il est celui qui est au-dessus de tout autre qui lui parmi les créatures par sa bonne guidée, de sortie que son nom est gravé sur ton trône glorieux

Wa fil jinâni was suqûf wafîl wujûhi wâl kuhûf wa birrîmâhî was suyûf qala'a kullâ sanamî Sur les paradis et leurs toitures, sur les visages et les grottes, lui qui a extirpé toute l'idolâtrice par les lances et les sabres

Qâdal hudâta linna'im bi khayrî zikrihil hakîm birabbihil bâqîl qadîm subhâna man lam yanamî Il a conduit les justes vers le bonheur par la meilleure parole infiniment sage (le coran) grâce à son seigneur, te subsistant, le primordial; je célèbre la gloire de celui qui ne dort pas
Hawat-khawariqa badat 'anir ruwâti sabatat
Kamisli närin utfi-at ma'am mihâa-i daqami
Cette nuit renferme des miracles apparents, tenus
authentiquement des rapporteurs, tels que le feu (des
pyrées) qui s'éteignit, avec la dissipation de la détresse

Wa 'ayni sawatal latî qad 'azumat wa jallati
lîl fursi qabral millati wa suyyirat kal 'adami
La source de "Sawâ" qui était si éminente et si
prestigieuse pour la perse avant la religion
(musulmane) était devenue inexistanta

Wa kan qidâdich chuhubi tardan li ahlîr riyabi
'ân sam'i akhbârin nabi wa raja'û bi nadami
Tels que les cailloux lancés en comètes pour chasser
les suspects de leur espionnage des nouvelles du pro-
thêtes, et ils retournèrent avec regret

Sallî wa sallim sarmadâ 'alî lazi qad turîdâ
bi laylatin qad wulîdâ Fîhâ mudîmûl ma-sami
Accorde ta prière et ton salut tout le temps à celui
dans la nuit de la naissance de qui on a banni les
pêcheurs endurcis

Laylatu mawlidin nabi layalatu mahwir riyabi
Laylatu mahwit ta'abi wa tuhri zît ta-assumi
La nuit de la naissance du prophète est la nuit de
l'anéantissement, la nuit de la dissipation de la
peine et de la purification des gens entachés de
pêchés

Bihan najâtu wal falâh ma'as surûri wan najâh
bihar rabâhu was salah ma'an tifâ'în niqami
La nuit de la délivrance, de la prospérité accompagnée
de joie et de réussite, celle de l'avantage et de la vertu,
avec l'éloignement du tourment
Êwânu kisran sada‘ā fihâ wa qablu rufi‘â
samkun lahû farta fa‘â nahwa samal mukarrimi
Le hall (du palais) de Choroes (Kesra) a craqué dans
cette nuit, alors que jadis, sa toiture était si élevée vers
le ciel de celui qui honore

Hattas sarîrun kasârât li ajli hawlin‘tarâ
min nûri afdalil warâ rabbî ‘alayhi sallimi
Au point que le lit (de repos impérial) se brise à cause
d’une grande terreur qui frappa, issue de la lumière de la
meilleure des créatures; seigneur! accorde-lui ton salut

Ba‘da salâtin là tazûl bil-âli was sahbil ‘udûl
wa biya jaddidis sabîl bilâ ‘idan aw alami
Après une prière sans limite, à sa famille et à ses com-
pagnons qui sont les justes et, par moi vivifie la voie,
sans hostilité ni souffrance

Turida fihâ bin nujûm ‘anis samâwâtir rajîm
wa farra khasîran yûlim bi hizbihi zâ wakami
Cette nuit, le maudit (satan) a été chassé des sphères
celèstes par des jets sous forme d’étoiles filantes et il prit
la fuite, bêdouille et blâmé avec sa faction en détresse

Sata‘a hîna wulîdâ khayru nabiyyîn qad badâ
sallâ ‘alayhi man hadâ fu-‘âdahû bil hikami
A rayonné au moment ou nacquit le meilleur pro-
phète que celui qui a guidé son cœur par les
sagesse lui accorde sa prière

Nûrun ‘azîmun qad yarâ bihî quṣûra qaysarâ
man kâna fi ummil qurâ makkata khayrîl hurumi
Une lumière sublime par laquelle celui qui se trouvait
dans la mère des cités - la Médine qui est la meilleure
enceinte sacrée - apercevait le palais de César
Fa man yu’ azzim mawlidá nabiyyiná bábil hudá fala yuhásabu khadá fahtariman wa’azzimi quiconque célèbre la naissance de notre prophète qui est la porte de la bonne guidée, point il ne sera soumis au règlement des comptes demain; alors, honore et glorifie cette naissance

Fa man yu’ azzim mawlidá khayríl barâyá ahmadá fakachahídín chahídá badran bikhayrí wahami Quiconque célèbre la naissance de la meilleure créature, en l’occurrence le plus louangé (Ahmad), celui-là est comme un martyr ayant combattu à Badr, et ce, sans illusion

Fa kullu man anfaqa fi mawlidihil mucharrafi målan bi khayrí sarafi walaw bi qadri dirhami Celui qui a fait une dépense à l’occasion de la célébration de son honorable anniversaire, en biens, sans gaspillage, fut-ce l’équivalent d’un dirham

Salli wa salliman ‘alá man hâza mawlidan jalá likhayriná zawil qilá wal tataqbal khidami Accorde prière et salut à celui qui a obtenu une naissance qui a dénoncé les jaloux dans les camps d’autres que nous et agréé mes services

Mawliduhú mu’azzamu mubárákun muhtaramu ta’zímuhú yanhatímu ‘alá zawit taqaddumi Sa naissance est glorieuse, bénite et respectueuse; sa célébration est obligatoire pour tout chef

Ta’zímuhú bis sunnati yaqúduná lil jannati bihiždiyádul minnati li mukhlisin mu’azzimi Sa célébration conformément à la sunna (la tradition) nous conduit vers le paradis; par elle les bienfaits augmentent en faveur du sincère qui glorifie
Fa innahū qad zafrā bimā yuḍimul buchārā
wa lā yulāqi darārā yawmāj timā‘ il umāmi
Celui-là est certes nanti de ce qui pérennise la joie et
il ne rencontrera pas de malheur le jour du rassemblement
des communautés

Faman ta‘āman hayya-ā limān lahū qad qara-ā
mubajjilān fa khāba-ā khayrāti ahlīl himāni
Celui présente un repas à celui qui chante ou qui lit un
texte liturgique pour l’honorer, réunira les bienfaits des
gens oués d’une force de décision spirituelle

Warman ‘alā chay-in qarā mawlida sayyidil warā
tabarrukan fasayara'ā numuw Bahā‘il fadkhāmi
Celui qui récite des panégyriques, lors de la célébration de la naissance de la meilleure des créatures, sur quelque chose pour l’indre, celui-là verra, pour cette chose, un essor de plus en plus bénèit

Fa kullu man qad hadarā mawlīda afdalil warā
mu‘azzīman mubāch chīrā bi sukkārin aw lāhami
Celui qui assiste à l’anniversaire de la naissance de la meilleure des créatures, en la célébrant par la communion, dans la réjouissance, avec du sucre ou de la viande
Sallâ ‘alâ khayril bachar bâqin yudîmu lil buchar bil âli was sahid durar ma’a salâmîn ya’tami
Que l’éternel qui perpétue ma joie accorde sa prière accompagnée d’un salut éminent au meilleur du genre humain, à sa famille et à ses illustres compagnons

Yâ mulhiman qad waffaqâ salli ‘alâ man khulîqâ wal khalqa fâqa khuluqâ kai khalqi wal tusâli.mi
Ô toi l’inspirateur qui favorise d’une issue heureuse! accorde prière et salut à cette créature qui est au-dessus des autres, tant par le portrait physique que par les qualités morales

Qad kâna zâ tawassuti fil qaddi jâlis sututi walâm yakun bil mufratî walâm yakun bi âdami
Il était de taille moyenne, de constitution manifestement harmonieuse; il n’était pas de corpulence excessive et n’était ni brun ni blanc

Wa in ‘alâ mâ - in qurî mawlidu khayril bachari
Fach churbu bil mutahhari yakuffu kaydal murkhami
Si on récite sur de l’eau des panégyriques, lors de la célébration de la naissance du meilleur du genre humain, le fait de boire de cette eau préserve de la machination de satan, par la grâce de la créature purifiée

Yunawwirul qalbach charaâb min zâlikal mâ bil mujâb wal qalba yuhîyî dûna ‘âb wa ‘an chaqâ-in yahtami
L’absorption de cette eau, grâce à l’exaucé, illumine le cœur et le vivifie, sans défaut, et celui qui l’absorbe sera préservé du malheur

Ihyâ-u mawlidîl bachîr yahmil ‘iyâla wad duyûr
Fihi chifâ-un lis sudûr likulli hâdin yantamî
La vivification (de la célébration) de la naissance de l’annonciateur des bonnes nouvelles protège les familles et les demeures, elle renferme le remède des cœurs pour individu se reclamant de sa direction
Wa lam yakun mutahhamâ walam yakun mukalsamâ bal fâqa kullâ man samâ min muntamin bi âdami Il n’était pas potelé, ne marchait pas de guingois, en vérité, il était au-dessus de quiconque descendait d’Adam

Kâna yatûlu kullâ man mâchâhu fi kulli zaman wakâna wâsî’al ‘atan yadhaku bit tapassumi Il surpassait tout le temps quiconque marchait à côté de lui, il avait la poitrine large et ne riait qu’en souriant

Wahwa jalîlun kullabu bayâduhû muchârrabu bi humratin wa ahdabu wa anjalun zû rasami Il était distingué, changeant (par des différents traits) sa blancheur était légèrement mêlée de rougeur, il avait des cils abondants, il avait des dents espacées, mais éclatantes
Kâmîlû uznîn âd'ajû wa achnabûn mufallalajû wa achkalûn mubtahîjû walwajhû mâhîl khumamî
Il avait l'oreille parfaite, de beaux yeux, des dents très bien rangées, d'une blancheur éclatante, des incisives séparées avec élégance et un visage qui effaçait l'angoisse

Wâhuwa akmalul warâ khalqan wa khulqan zaharárâ
Wal mislû qattû yûrâ wa lân yûrâ fîch chiyamî
Il est manifestement la plus parfaite des créatures, du point de vue physique et morale; jamais on n'a vu et point on verra son égal, dans ses habitudes

Ahmadunâ rahmatunâ hâmîdunâ nî'matunâ
mahmûdunâ farhatunâ wa lîjûd muzîrîd diyami
Notre plus louangé (Ahmed) est notre miséricorde; notre louangeant (Al hamid) est notre bienfait; notre louangé (Al mahmûd) est notre joie, a une générosité qui défie les averses
Sallî 'alâ 'abdî ilâ ìlâmî zikrîl ilâh
sâfiyîhî sayîl ilâh wa âlîhî wa sallîmî
Accorde prière et salut au serviteur de Dieu, son ami, qui est le rappel de Dieu, son choisi, l’épée de Dieu, ainsi qu’à sa famille

Sallî ’alaâ bâbin na’îm zâkas sirâtlul mustaqîm
muhammadun khayrul anîm wa âlîhî wa sallîmî
Accorde prière et salut à la porte des bienfaits, celui-là qui est la voie droite, en l’occurrence Muhammed, le meilleur être, ainsi qu’à sa famille

Sallî ’alâ ‘izzîl ‘arab wa zâka kâchîfûl kurab
wa zâka râfi’ul turab wa sahbihi wa sallîmî
Accorde prière et salut à la gloire des arabes, et celui-ci est qui a oté les afflictions, élève les rangs, ainsi qu’à ses compagnons

Sallî ’alâ sayyîdanâ waliyyinâ qu’dwatinâ
habîbinâ chafi’înâ wa âlîhî wa sallîmî
Accorde prière et salut à notre seigneur, notre patron, notre exemple, notre ami et notre intercesseur, ainsi qu’à sa famille
huwal lazi taddat yad bihi lirabbili afyadi
va jada li bil jayyid li khayri hathi wakami
Il est celui par qui ma main s’est tendue vers mon sei-
geur, le plus-utile, car il m’a pourvu des dons par
excellence, sans les impératifs donne-moi et combien,

Lahu minal khowariqi malam yaji lisabiqi
walay yafi lilahiqi fadlan minal muqaddimi
Il eut la faveur des miracles qui n’ont jamais été l’a-
panage d’un précédent et ne seront jamais pour un
autre à venir, ces avantages proviennent de la
(bonté) de celui qui accorde la primauté

Minha salamul hajari alayhi machyuch chajari
lahun chiqakul qamari bizil baqa wal qidami
Il est parmi ses merveilles : le salut que lui a adressé la roche,
la marche de l’arbre (vers lui); et le revient le miracle du fanda-
ge de la lune, par la grâce du suscitant, qui est le primordial

Salli ‘alal mahfil wakil wajutawakkili kaffil
qaidinah ilas sabili wa alihih wa sallimi
Accorde prière et salut à l’effaceur (des péchés), le
procure qui s’abandonne à Dieu, le garant qui
nous mène vers la bonne voie, ainsi qu’à sa famille

Salli ‘ala bahril buhur laysil ‘idah chafis sudur
nafich chaqabadril budur wa sahbihii wa sallimi
Accorde prière et salut au plus savant des savants, le lion
des ennemis qui guérit les cœurs, éloigne les malheurs
qui est la lune des lunes, ainsi qu’à ses compagnons

Huwal lazi qadan nadada liman yaji lil ijtidah
waman nahahu bitidah laqar radad bil wakami
C’est lui qui procure des dons à celui qui vient en
faire la requête; et celui qui se dirige vers lui avec une
mauvaise intention rencontrera le péril et la terreur
Sumi’a tasbihut ta’âm fi kaffi afdalil anâm khitâbu zabîn bikalâm mu’jizatul muhtaram
On a entendu la glorification d’un aliment dans le creux de la main du meilleur du genre humain; la parole que le cerf lui a adressée est certes un miracle digne de respect

Kâlâmû dabbûn qad âtâ fihâ binassîn sabâtâ hanînû jîz’în qad âtâ fi mu’jizâtul mukramî
La parole de l’iguane, faisant partie des miracles, est apportée par une sentence authentique; le gémissement de la souche d’un arbre est compté parmi les miracles de l’anoblî

Kâna yazûrû manzilah ridwânû say yubajjilah minhâ tuyûrûn mursalât ‘âlalâ zawit ta’azzumi “Ridwân” avait l’usage de faire des visites de courtoisie à sa demeure, pour le vénérer; il est parmi ses miracles: l’expédition des oiseaux envoyés en mission contre les superbes qui se glorifient

Kâna yuzilluhul khâmûm yarâ warâ-î wa amâm wa ‘aynîhû kânat tanâm wa qalbulî lam yanami
Un parasol de nuage l’ombrageait, il avait la faculté de voir par devant et par derrière; son œil dormait certes, mais son cœur ne s’endormait jamais

Minhâ tajannubûz zubâb ‘ân jîsmîhî ma’as siyââb kazâkû tas-hîlus sî’âb billahî mûlîl makhnami
On compte parmi ses miracles, le fait que les mouches évitaient son corps et ses habits, de même que l’aplanissement des difficultés par la grâce de Dieu qui octroie le butin.

Minkâ tawassulût tuyûr bihî lahûch takâ ba’îr wanfajjaral mà un namir min yadi zît takarrûmi
Il est parmi ses miracles: la supplication des oiseaux par sa grâce, le cheval qui se plaint à lui et jaillissement d’une eau pure, abondante, de sa main, lui qui possède l’honorabilité
Wa min khwāria badā mā hàzā khārul muqtaḍā sallā ‘alayhi man hadā bihī zawīt tafahumi Il est apparu parmi ses miracles : ce qui s’est passé dans la grotte du modèle-sur lui, la prière de celui qui, grâce à lui, a guidé ceux qui comprennent

Bi’ankabūtin nasajat ma’a hamāmin asbatat hawman bihī qad satarat zātayhimā kazulami Avec l’araignée qui tissa sa toile à côté d’une plombe confirma son installation; la modification voilant discrètement les deux personnes, comme si c’était des ténèbres

Wal kāfīrūna qad ataw wa asaral māhi qafaw waminhhu chay an lam yaraw wa raja’ū bil alami Les (poursuivants) infidèles arrivèrent (devant la grotte), explorant les traces de l’effaceur (des péchés) et ils n’ont rien découvert de lui, puis retournèrent

Nahā ilal baytil harām likay yasīra zanhidān mustadrajun minal anām il jahli bil mu‘azzam Un carant pervers parmi les créatures se dirigea vers le temple sacré de Dieu pour le détruire, par pure ignorance envers l’exalté

Wallāhu jalla fa’alā bijaychihī mâ fa’alā bijāhīhī wa ja’alā kaydahmū fil yahami Et Dieu très haut, a réagit selon sa volonté contre l’armée de ce dernier, grâce au prophète, et a voué leur machination à l’échec

Fal kullu min zawīl batar māta bi-aswa-i hajar ja’alahum rabbul bachar kaluqamin linahimi Chacun de ses suberbes est mort de la méchante pierre; le seigneur des créatures s’en est pris à eux comme d’une bouchée pour un affamé insatiable
Wahuwa zû tasatturi ma’al ‘afiqil akbari
fil khâri mar â nazari wamâ ra aw min arrimi
Et c’est lui, le possesseur des voiles de la dissimulation, qui fut en compagnie du plus grand esprit
affranchi à l’intérieur de la grotte; ils furent à portée de vue et les poursuivants n’ont vu personne

Himal hafizîl mâni’i yuихnî ‘anîl madâfihi
likulli ‘abdîn khâchî’i yatlubu khayral hurumi
La protection du gardien-vigilant, le défenseur
dispense de toute serviteur qui révère
Dieu, le meilleur asile

Kâna yu’inuhûr riyûh kamâ yu’inuhûr rimâ
wawha khaniyyun ‘an silâh birabbihil mukarrin
Le vent lui portait secours, comme le faisaient les
lances, alors qu’il se contenait de son seigneur qui
honne en dehors des armes
Yà rabbi salli fin nahâr ‘alan nabî fakhri nizâr waâlihi zawil fikhâr wa sahbihi wasallimi
Ô toi mon seigneur! accorde prière et salut chaque jour au prophète qui fait la fierté des descendants de “Nizar”, à sa famille glorieuse et à ses compagnons

Yà rabbi salli fis sabâh ‘alan nabîyyi zîs salâh wa âlihi zawil falâh wa sahbihi wasallimi
Ô toi mon seigneur! accorde prière et salut toutes les matinées durant au prophète vertueux et à sa famille triomphante, ainsi qu’à ses compagnons

Salli wa sallim fil masâ wal layli yà man qadusâ ‘alâ ra - isîr ru - asâ khayrîl barâyâ sullami
Accorde prière et salut aussi bien l’après-midi que la nuit durant - ô toi qui est saint! - au leader des chefs, la meilleure créature qui est mon échelle (spirituelle)

Yà rabbi salli fid duhûr ‘alâl lazi mahâs subûr wa âlihi zawilhubûr wa sahbihi wasallimi
Ô toi mon seigneur! accorde prière et salut dans le temps à celui qui a effacé le mal, à sa famille très heureuse et à ses compagnons

Ya’rabbî salli kullâ ‘âm ‘alan nabî khayrîl anâm wa âlihi ‘alâ dawâm wa sahbihi wasallimi
Ô toi mon seigneur! accorde prière et salut toutes les années durant au prophète, le meilleur des hommes, à sa famille, éternellement, et à ses compagnons

Yà rabbi salli fil wuqût ‘alâl fâshîhi zîs sukût wa âlihi zawil qunût wa sahbihi wasallimi
Ô toi mon seigneur! accorde prière et salut toutes les heures durant à l’éoquent qui est calme à sa famille dévote et à ses compagnons
Qad qāma khayrul bachari wasa khyāriz zumari ilā zawit takabburi kal badri wasa anjumī. Le meilleur des hommes émera au milieu de la meilleure faction vers les superbes, et ce, comme une lune au milieu des étoiles.

Yawman bihich taddan nidā yawman bihich taddal qīṭāl yawma ta‘ārufir rījāl yawmar rīdā wal wajam. Le jour où le combat fut âpre, le jour où l’affrontement fut à son paroxysme, le jour où les braves hommes se firent connaître, le jour de l’agrément et de la disgrace.

Wa zālikal yawmu fālāh līzihtidā-in wa rabāh līzirtiqā-in wa salāh likullī chakhxin muslīmi. Ce jour-là fut triomphal pour les hommes de la droiture un bénéfice pour ceux qui veulent s’élever à un rang supérieur et un jour de vertu pour toute personne soumise.

Yā rabbi sallībīsam ‘alan nabiyyī fi dawām wal āli was sahbi kirām waqbal bihih muntazamī. Ô toi mon seigneur! Accorde prière et salut éternellement au prophète, à la famille et compagnons honorables et accepte, grâce à lui, ma versification.

Sallī ‘alā laysin chafā biyawmi badrin iz wafā ma‘as sihābil hunafā bi‘ahdihih mu‘azzamī. Accorde ta prière au lion qui a apporté la solution le jour de Badr avec ses compagnons orthodoxes, car il honora sa grande promesse.

Sallim ‘alā badrin jalal qulūbi wa ‘alā zawil maqāmātīl ‘ulā wa hizbihī wa ‘azzimī. Accorde salut et gloire à la peine lune qui a dissipé les ténèbres des cœurs, aux prosesseurs des degrés supérieurs et à sa faction.
waqu̱ata̱lū mahhad na'ā humû chaffi'uch chufa'â lattal khubâ sata'â bayna jabānîn wa kami
Ils ont pris d'assaut ceux dont le plus éminent des intercesseurs leur avait prédit la mort, au point où la poussière ne manqua de se soulever entre poltrons et braves

Summa nahâ minas samâ khaylun wa jundun 'azamâ ilâ ra - īsil kuramâ bichran bi khayri wakami
Puis vinrent du ciel des chevaux et une très grande armée à destination du chef des honorables, pour un bonheur sans inquiétude

Amaddahû rabbul anâm bijundi amlâkin 'izâ li'ādadin lâ lilhâm ardaw zawit ta'azzumi
Le seigneur l'a secouru en effectif (pour l'honorer) par une armée d'anges de grande importance, mais pas pour la bataille; ils décimèrent les présomptueux

Yawmin bihî qad khafarâ zunûba man qad hadarâ qitâlahû rabbul warâ kabîratan kalaman
Un jour où le seigneur des créatures accorda la remission à tous ceux qui prient part au combat, de leurs péchés insignes et veniels

Lâqâ zawul khayris sinâb fihi zawid dayris si'âb wahum ma'an usdun khidâb zawurtifâ'i himami
Les compagnons qui sont des hommes destinés au bonheur rencontrent ce jour les rebelles condamnés au malheur, et ils étaient tous (les compagnons) des lions furieux, hautement résolus

tanâza 'ul mawta ma'â wal kullu minhum chaju'â yakhkil liqâ aw yusra'â lîhubbi mâhîlkhumami ils (les compagnons) s'étaient tous précipités délibérément vers la mort, chacun d'eux faisant preuve de bravoure, cherchant la rencontre ou l'achoppement, pour lamour de l'effaceur de l'angoisse
Wa fihimû iz waradû khalfûtumumajjadu jibrîlu nîmas sanadu fawqa jawădîn chazyami
On compte parmi ces anges, lorsqu'ils arrivèrent,
son glorieux ami Gabriel, l'excellent appui, monté
sur un gigantesque étalon

Wa sâra'û ilal kifâh ma'as suyûfi warrîmâh
hubba salâhin wa falâh khalîf alîmîmil a'zami
Ils s'empressèrent à la confrontation, munis de sabres et
de lances, par amour de la vertu et du bonheur, derrière
le plus éminent dirigeant

Wafihimû man nakahû binty ra-îsis sulahû
nûrayni hîna aflahû bi hatti kulli mà-sami
Il y avait également parmi eux, celui qui a épousé les deux
filles du chef des vertueux - qui constituent de lumières -
depuis qu'il a obtenu le bonheur de la rémission de tout péché

Wafihimû mubaqqiru sayyidunâl muwafîqu
asdaqu man qad saddaquia bil hächimiyîl 'alami
Et parmi eux, on notait le clairvoyant, notre seigneur très heureux, le plus sincère de ceux qui
croient au hachémite bien connu
Bizâlikal yawmi hasal lanâ amânun min wajal amin ‘anâ-in wa khajal wamin jawan wa nadami C’est en ce jour qu nous avons acquis la garantie contre l’inquiétude, contre la peine et la honte, contre la tristesse et le regret

Bihî khanînà lil jînân ‘an khazwatin wa ‘an hawàn bihî lanâ tâbaz zamân ma’ a qabûlîl khidami C’est depuis ce jour que nous pouvons nous passer de guerre de conquête sans être méprisés, jusqu’au paradis; et c’est depuis ce jour que le temps nous est agréable, avec l’agrément du service

Fal nahmadîl lâha ‘alâ najâtînà mimman qalâ wakulli charrîn musjâlî bil mustafaîl muqaddami Que ne louons-nous donc pas Dieu pour notre délivrance de ceux-la qui nous haïssent et deee tout mal, quel qu’il soit, grâce à l’élu le plus pur qui est préposé au premier rang

Sayyidunal mujammalu ‘usmânû man qad qatalû wahwa izan yurattîlî kitâba mu’îlîl aksami Notre seigneur paré de vertu, en l’occurrence Ousman, qu’ils ont assassiné alors qu’il lisait le livre sacré du pourvoyeur des dons

Wâfihimul jâllî wasan abul husseynî wal hassan bâbul ‘ulûmi wal khatan abuch chirâfîl anjum Et encore parmi eux, le destructeur de l’idolâtrie, le père de Al Husseïn et Al Hassan, “la porte des sciences”; il est le beau-fils (du prophète), le père des nobles étoiles

Sayyidunal mukarramu ‘aliyyuhul mu’azzamu mûrdîl ‘idal ‘asamsamu mâhîl azâ wal wajami Notre seigneur anoblî, son Ali qui est insigne, le tueur des ennemis, l’intrèpide, l’effaceur de malheur et de tristesse
Warda ‘anis sahbi Kirām ridan yaqūdu līl marān waliya kun yazal anām bilā ‘idan aw alami
Agrée les nobles compagnons d’un agrément qui me réalise les vœux et sois en ma faveur - ô toi le maître des créatures! - sans inimité, ni souffrance

Wachkur salātiya ‘ala sayyidinā bāhil ‘ulā watil qasīdataqbalā liwaḥikal mukarrimi
Agrée ma prière sur notre seigneur, la porte de la grandeur, et accepte ce poème pour ta face qui honore

Ya rabbanā yā rabbanā yā khilānā yā hibbanā sallī alā sayyidinā muhammadin wa sallīmi
Ô toi notre seigneur! ô toi notre seigneur! ô toi notre ami! ô toi notre amour! accorde prière et salut à notre seigneur Muhammed

Wa-ālihi wa sahbihi wazi ta’alluqin bihi min awliyā-i hizbihi waltataqabbal qalami
Ainsi qu’à sa famille, à ses compagnons et tous ceux qui s’attachent à lui parmi les saints de sa factions et agrée ma plume
Ya rabbanâ salli 'alâ khayri chaffîn qubilâ Muhammadin wa kamwilâ qasâî bihi wasallimi
O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur intercesseur agréé, Muhammed, et réalise mon dessein par lui

Ya rabbanâ salli 'alâ mânîn azâlalal wajalâ
Muhammadin wa hassilâ mà sarrânî wa sallimi
O toi notre seigneur! accorde prière et salut à l'effaceur (des péchés) qui a écarté la tristesse, Muhammed, qui a acquis ce qui m'a réjoui

Ya rabbanâ salli 'alâ khayri sirâjin i'talâ!
Muhammadin man khasalâ màsâ-anî wasallimi!
O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur flambeau qui est illustre, Muhammed, qui a enrayé ce qui m'entâchait

Ya rabbanâ salli 'alâ khayri rasûlîn fu'dilâ
Muhammadin wa 'assilâ kitâbatî wasallimi
O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur envoyé qui est précellent, Muhammed, et emmëille mon écrit

Ya rabbanâ salli 'alâ khayri nabîyyîn qad 'alâ
Muhammadin wa taqbalâ khiitî bihi wasallimi
O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur prophète assurément sublime, Muhammed, et accepte grâce à lui mon écrit

Ya rabbanâ salli 'alâ khayri rasûlîn bujjîlâ
Muhammadin wa jamwilâ hâlî bihi wa sallimi
O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur envoyé glorifie, Muhammed, et améliore ma situation grâce à lui
Ya rabbanâ sallî 'alà man kasâlî qad khasalâ Muhammadin man bajjalâ qasâ-idî wa sallîmi O toi notre seigneur! accorde prière et salut à celui qui a définitivement effacé ma paresse, Muhammed, qui a magnifié mes poèmes

Ya rabbanâ sallî ‘alà a’qalî kullî ‘uqalâ Muhammadin man ‘aqalâ mubârizî wasallîmi O toi notre seigneur! accorde prière et salut au plus perspicace de tous les intelligents, Muhammed qui a entravé mon adversaire

Sallî ‘alà sârin samâ fawqal burâqi lissamâ Muhammadin wa karrimâ bihiżbihi wasallîmi Accorde prière et salut au voyageur de l’ascension nocturne sur “Al burâq” vers les cieux, Muhammad, et honore son parti

Ya rabbanâ sallî ‘alà khayri munîrin ursîlâ Muhammadin man kamulâ murâdûhû wa sallîmi O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur illuminateur envoyé, Muhammed qui a réalisé complètement ses aspirations

Ya rabbanâ sallî ‘alà khayri bachîrin nawwalâ Muhammadin man ‘ajjalâ buçhâratî wasallîmi O toi notre seigneur! accorde prière et salut au meilleur annonciateur de bonnes nouvelles qui pourvoie, Muhammad, qui a intensifié ma joie

Ya rabbanâ sallî ‘alà man sabquhû qad ‘uqilâ Muhammadin man akhjalâ qâliyânî wa sallîmi O toi notre seigneur! accorde prière et salut à celui dont la est absolument logique, Muhammad, qui a honni ceux qui me sont hostiles
Walkulul minhum chara’âm fimahmadin iz sami’â zikra chaff‘îch chufa’â ma’al amînil aqdamî.

Chacun d’entre eu, individuellement, commença à rendre grâce ayant entendu le nom de l’intercesseur des intercesseurs, qui était avec le plus éminent loyal (Gabriel).

Wal kullu minhum madahâ min ba’di mà qad farihâ biba’sîhî wancharahâ sadran lichukrin n’ami.

Chacun d’eux, individuellement, a fait ses éloges, après avoir été heureux de sa mission et il leur illumina la poitrine, pour la reconnaissance du bienfait.

Fa khaba ‘anhum wartaqâ fawqal burâqi iliqiâ habîbihî wakhtaraqâ hujbal ilâhîl mun’îmi.

Il les quitta et s’éleva haut sur sa monture “Al burâq”, pour rencontrer son bien-aimé; il perçait les voiles des mystères de Dieu, celui qui accorde le bienfait.

Qad bâta yakhriqut tibâq fillayli qâsida wifâq wal anbiyâ-u bittifâq lâqawhu bittakarrumi.

Il passa la nuit à déchirer les sphères célestes, dans les desseins d’une audience auprès de Dieu; et les prophètes le rencontrèrent par approbation et marque d’honneur.

Wahtaramû waqaddamû wa karramû wastaslamû tawâdu’an wa ‘azzamû liqadrihil muhtarami ils le vénérèrent, le mirent à leur Tête, L’honorèrent, se soumirent à Lui par humility et Le glorifièrent, par considération à sa Dignité Respectable.

Tawâda’û iz ‘araﬁn ruthbatahû wa charrafû liqâ-ahû wa’tarafû bil fadli wa taqaddumi ils s’humiﬁèrent, car ils connaissaient certes son rang, ils magniﬁèrent sa rencontre (avec eux) et ils confessèrent son avantage et sa supériorité.

Wabta darû bil marhabi wassahlî watta-addubi bal bichri wattaqarrubî lirabbihi muqqaddimi ils s’empressèrent par des signes de bienvenus, de l’argesse, de courtoisie, de joie et de proximité, pour son seigneur qui accorde la prééminence.
Arsalahîl lâhu ilâ kullî warâ muarattîlîa
zikrân ‘alayhi unzîlîa hudan lizit ta’allumi
Dieu l’a envoyé auprès de tous les humains, afin
qu’il énonce la parole descendue sur lui et qui est
une direction pour celui qui cherche à connaître
(Dieu)

Akrim bizâlikal kitâb fihi hudâhu was sawâb
fihil khitâbu wal jawâb min rabbînâ zîl qidami
Quel honneur pour ce livre dans lequel il y a sa
guidée et récompense, puis des échanges de
paroles et réponse en provenance de notre se-
geur, le primordial

Huwach chîfâ min kullî dâ liman ‘alayhi tamadâ
waman abâhu turîdâ zâ hasratîn nadami
Il est le remède de tous les maux, pour celui qui
s’attache à lui sans failir, celui qui l’abandonne
par inimitié sera banni, affrigé et le regrettera

Summa lidârihisnânâ waqad hawâ kullu munâ
minhu wa-azhabâl ‘anâ wajâlibatîn niqamî
Puis il revint à sa demeure, ses vœux pleinement satis-
faits auprès de Dieu; il fit disparaître les pleines et les
causes de disgrâce

Ni’mân nabiyyu war rasûl ni’mal lazi jâda bisîl
lanâ bira jamîl min zikrihi wallaqami
Qu’il est bon, le prophète et messager! qu’il est
bon, celui qui a exaucé nos vœux par la grâce de
son seigneur, le beau, par la répétition de son
nom et par sa voie

Ayâtû tâhâ ahmadâ lá tatanâhâ sarmadâ
wanat quwâ zawâl hudâ ‘an khattîhâ bil qalami
Les signes de Tâhâ, le plus louangé, ne s’épuise-
ront jamais; la force des gens de la bonne guidée
est vaine à les énumérer totalement par la plume
Wahwal lazî man adbarâ 'anhu wamâ tadabbarâ fihi 'asâ rabbâl warâ udhûkatan lilwuwami C'est le livre dont quiconque se détourne sans y méditer, désobéit au seigneur des créatures et sera la risée de ceux qui blâment

Wahwal lazî man sabatâ fihi walam yaltafitâ zâ 'amalin yakun fâta 'indach chakûril akrami C'est le livre auquel quiconque se consacre sans s'en détourner, est un brave aux yeux du digne de reconnaissance, le trê-généreux

Wahwal lazî maniktâfah bihih tawâ mà qad kâfâ walâ yulâqi kulaftâ zawîl azâ bil karami C'est le livre dont quiconque se suffit aura ce qui est essentiel et ne rencontrera pas le dommage des malfaiteurs et il obtiendra l'honneur

Wakullu chakhchin alhadâ fihi walam yajtabâda bitawbatîn lâqâr radâ min rabbîhil muntaqîmi Toute personne qui le nie et ne s'efforce pas de se repentir, renconterâ la péril de la part de son seigneur qui est le vengeur (contre les désobéissants)

Wahwal lazî manihtadâ bihâdihi nàla hudâ wayahtâwil fawza khâdâ zâ 'ismatin min niqâmi C'est le livre dont quiconque suit les bonnes directives, obtiendra la bonne guidée, le bonheur demain et sera sauvé du châtiment

Wahwa kitâbuhûl mubîn jâ-a bihîn nudhul amîn bi-izni rabbîl 'âlamîn hudan lihâwil âqwami C'est son livre évident que nous a apporté son préféré qui est intègre, par la permission du maître des mondes, étant une direction pour ceux qui suivent le plus droit chemin
Huwa khalilun wahabib li mukhnian li ‘an tabib bihi yuhibbun labib yatlubu khayral laqami
C’est mon ami et bien-aimé qui me dispense des médecins, c’est par lui que m’aime l’intelligent qui cherche le meilleur chemin

Yā khayra zikrin nuzzilā min khayri rabbin anzalā iya taqūdu nuzulā min zil baqā wal qidami
O toi la meilleure lecture révélée, en provenance du meilleur seigneur révélateur! tu m’as apporté “l’hospitalité” (nuzul), de la part du subsistant et primordial

Yā khayra zikrin qad badā mimman safā-i abbadā lī khallidanna rakhdā zā amanin wa khidami
O toi la meilleure parole la plus évidente, en provenance de celui qui éternisé ma pureté! fais perdurer mon bonheur, dans la sécurité et le service

Ahmadou rabbīya ‘alā kitābihil lazi ‘alā kullā kitābin nuzzilā bikalkalī wabilfami
Je loue mon seigneur pour son livre qui est au-dessus de tout livre révélé, pour mon cœur et ma langue

Acğkurru rabbīyal ‘ażīm ‘alā kitabihil hakīm wafuztu fihi bi’ulūm tufhimu zā talaffumi
Je témoigne reconnaissance à mon seigneur, l’incommensurable, pour son sage livre au moyen duquel j’ai acquis des sciences qui éblouissent tout contestataire

Kitāburabbīyal kitāb binassi zālikal kitab bihi ‘usīmtu min ‘itāb wajālibātis saqami
Le livre de mon seigneur, conformément au texte (qui dit) : “voici le livre”; c’est par le lui que je suis préservé du blâme et des causes de maladie
Ya khayra zikrin qad jama’ khayral ‘ulūmi wa qama’ liya ‘idāya wa mana’ minnī azā tawahhumī. O toi la meilleure mention renfermant les meilleures sciences! Tu es assujetti mes ennemis et m’as préservé du mal de celui qui est dans l’illusion.

Anta sabīlī wal anīs lī qudtā fā-iqal maqīs bikhidmatīl māhīr ra-īs mukayyīsī bil mulhamī. Tu constituies mon chemin et mon familier, tu m’as apporté plus que le rationnel par le service de l’effaceur (des péchés), qui est le chef qui me favorise de la sagacité par l’inspiration.

Ya khayra zikrin qad mahā mâ sā-a qalbī fammahā hab liya kawnī muflīḥā bil munzilīl muflahhamī. O toi la meilleure lecture qui a effacé définitivement ce qui attristé mon cœur! Accorde-moi la qualité de bienheureux, par la grâce du révélateur qui accorde la compréhension.

Anta rafiqī lī jīnān yāman yasūnī līl makān wālī tutayyībīl janān yā khayra zikrin muhkamī. Tu es mon compagnon jusqu’au paradis, à toi qui m’y réserve ma place! et adoucis mon cœur à toi la meilleure lecture impeccable!

Ya khayra zikrin ruttīlā bifāmi zākirīn talāsuq. Suhlisīwāya man qālā waliya kun wa hakkīmī. O toi la meilleure lecture harmonieuse articulée dans la bouche d’un lecteur! Draine vers un autre que moi le haineux, puis accorde-moi ta faveur et ton jugement.

Ya khayra munzilīn yurū mâ khāba zā tadabbūrī rabī’ī yusaffī fikarī bika bikhayrī tahamī. O toi la meilleure révélation qui révèle à celui qui médite les mystères! Par toi, mon seigneur purifie mes pensées, sans incrimination.
Bîka sa-altu mâlikî kawnîya nûra sâlîki
Wazanjîzâbin näsîki bimanjâlâ wal mubhâmi
C'est par ta grâce que j'ai sollicité de mon roi, la
qualité d'être la lumière de l'engagé spirituel
(Assâlik) dans la bonne voie et d'être un adorateur
attiré par ce qui est manifesté et caché

Wa an yaqûda lin nâbi fî abadin bin nukhûbi
Salâmayîl muqarribî bilantîhîn wal makhtâmî
Et qu'il accorde éternellement au prophète et à l'élite,
eses deux saluts, lui qui fait accéder à la proximitè,
sans limite, ni fin

Subhâna rabbika rabbîl 'izzati 'ammâ yasîfûna wa salâmun 'ala mursalînâ wal hamdu lillâhi rabbîl 'alamînâ
Combien glorieux est ton Seigneur, Seigneur de la
toute-puissance, se dérobant à tout ce qu'ils imaginent - paix sur les envoyés - louange à Dieu
maître des mondes.